

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
6 January 2003  
Russian  
Original: French

---

**Письмо Генерального секретаря от 3 января 2003 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сообщить Вам, а через Вас — членам Совета Безопасности, что во исполнение пункта 8(a) (ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности и Меморандума о взаимопонимании, заключенного 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), правительство Ирака представило мне свой план распределения для закупки гуманитарных товаров на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1447 (2002).

Правительству Ирака сегодня было сообщено, что я утвердил этот план при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться резолюциями 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000), 1360 (2001), 1382 (2001), 1409 (2002), 1447 (2002) и 1454 (2002), а также Меморандумом о взаимопонимании (S/1996/356) и будет происходить с соблюдением процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

В соответствии с рекомендациями, содержащимися в докладе, который я представил Совету Безопасности 12 ноября 2002 года (S/2002/1239, пункт 63), полученный и скорректированный для этапа XII плана распределения список категорий товаров (S/2002/666) составит основу соответствующего списка на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1447 (2002), что будет отражено на веб-сайте Управления Программы по Ираку. Технические эксперты Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям и Международного агентства по атомной энергии будут руководствоваться этим списком и представят результаты оценок, которые должны быть проведены после получения заявок в соответствии с положениями резолюций 1409 (2002) и 1454 (2002) и пересмотренными процедурами применения обзорного списка товаров (см. S/2002/515, приложение с изменениями, предусмотренными резолюцией 1454 (2002), приложения А и В).

К настоящему прилагаются план распределения и письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 3 января 2003 года на имя Поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций, в котором сообщается о моем согласии с этим планом.

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение I

[Подлинный текст на английском языке]

### **Письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 3 января 2003 года на имя Временного поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций**

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение препровожденного Вашими письмами от 26 и 31 декабря 2002 года на имя Генерального секретаря плана распределения, представленного Вашим правительством на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1447 (2002) Совета Безопасности от 4 декабря 2002 года. В связи с этим я хотел бы информировать Вас о том, что Генеральный секретарь уполномочил меня сообщить следующее.

Имею честь сообщить через Вас правительству Ирака, что, рассмотрев план распределения и приняв в полной мере во внимание соответствующие положения резолюций 986 (1995), 1447 (2002) и 1454 (2002), а также Меморандума о взаимопонимании, заключенного 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), Генеральный секретарь пришел к выводу, что этот план, в случае его соответствующего осуществления, должен удовлетворять требованиям справедливого распределения гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны. Поэтому этот план утверждается с учетом нижеследующих соображений.

Организация Объединенных Наций приветствует позитивный отклик правительства Ирака на рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности от 12 ноября 2002 года (S/2002/1239, раздел VI), в отношении представления плана распределения. Разбивка финансовых ассигнований, отраженная в плане распределения, рассматривается Организацией Объединенных Наций как предварительная и используется исключительно для целей планирования, поскольку уровень финансирования по плану распределения для этапа XIII рассчитывается на основе прогнозируемых поступлений с учетом объема экспорта нефти из Ирака и цен на эту нефть.

Кроме того, с учетом трудностей, которые возникли в ходе осуществления программы из-за значительной нехватки средств на предыдущих этапах, важно, чтобы правительство Ирака постоянно держало под контролем уровни финансирования и в соответствующих случаях пересматривало разбивку ассигнований, содержащуюся в плане распределения для этапа XIII, с тем чтобы обеспечить наличие необходимых средств для различных секторов, особенно таких приоритетных секторов, как здравоохранение, водоснабжение и санитария. Управление Программы по Ираку будет в полной мере информировать правительство Ирака о состоянии уровня финансирования и оказывать любую помощь, которая может потребоваться правительству в этой связи.

План распределения утверждается при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться соответствующими положениями резолюций 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000), 1360 (2001),

1382 (2001), 1409 (2002), 1447 (2002) и 1454 (2002) Совета Безопасности и Меморандумом о взаимопонимании (S/1996/356) и что в случае несоответствия между конкретными положениями плана, с одной стороны, и положениями этих резолюций и Меморандума о взаимопонимании, с другой стороны, положения вышеупомянутых документов будут иметь преимущественную силу. Кроме того, утверждение плана не имеет последствий для решений, которые Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990), может принять в отношении заявок на экспорт конкретных товаров, содержащихся в обзорном списке товаров, представленном на рассмотрение Комитету (S/2002/515 и резолюция 1454 (2002), приложения А и В).

*(Подпись)* Бенон В. Севан  
Заместитель Генерального секретаря

## Приложение II

### **Письма Временного поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций от 26 и 31 декабря 2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам план закупок и распределения для этапа XIII, представленный Республикой Ирак в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, подписанным 20 мая 1996 года между правительством Ирака и Секретариатом Организации Объединенных Наций, и резолюцией 1447 (2002) Совета Безопасности.

Мое правительство выражает надежду на то, что этот план будет оперативно утвержден, и в течение следующих нескольких дней представит приложения к нему.

*(Подпись)* Мухаммед Сальман Али  
Временный Поверенный в делах

Ссылаясь на наше письмо № 724 от 26 декабря 2002 года, по поручению моего правительства имею честь просить Вас опустить заключительную часть этого письма, начиная со слов «и в течение следующих нескольких дней представит приложения к нему».

*(Подпись)* Мухаммед Сальман Али  
Временный Поверенный в делах

## Приложение III